

## INHALTVERZEICHNIS

AUSZUG.....	i
VORWORT.....	ii
INHALTVERZEICHNIS.....	iv
ANHANGVERZEICHNIS.....	vi
KAPITEL I EINLEITUNG	
A. Der Hintergrund.....	1
B. Die Problemidentifizierung.....	4
C. Der Fokus der Untersuchung.....	4
D. Die Untersuchungsfrage.....	4
E. Das Untersuchungsziel.....	5
F. Der Untersuchungsnutzen.....	5
KAPITEL II THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGEN	
A. Theoretische Grundlage.....	6
1. Der Begriff der Übersetzung.....	6
2. Der Übersetzungsprozess.....	7
3. Die Übersetzungsmethode.....	9
a. Die wort wörtliche Übersetzungsmethode.....	9
b. Die treue Übersetzungsmethode.....	10
c. Die ausgeglichenen Übersetzungsmethode.....	10
d. Die idiomatische Übersetzungsmethode.....	11
e. Die freie Übersetzungsmethode.....	11
4. Der Begriff der Volkserzählung.....	12
5. Die Zusammenfassung der Volkserzählung “Sigalegale”.....	13
B. Die relevante Untersuchung.....	15
C. Die konzeptuelle Grundlage.....	19
KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODE	
A. Die Untersuchungsmethode.....	20

B. Der Untersuchungsort .....	20
C. Die Daten und die Datenquelle .....	20
D. Die Technik der Datenanalyse .....	20
KAPITEL IV ERGEBNISSE DER UNTERSUCHUNG	
A. Die Volkserzählung “Sigalegale” ins Deutsch übersetzt werden .....	22
B. Das Übersetzungsergebnis der Volkserzählung “Sigalegale” .....	46
KAPITEL V DIE SCHLUSSFOLGERUNG UND VORSCHLÄGE	
A. Die Schlussfolgerung .....	47
B. Die Vorschläge .....	47
LITERATURVERZEICHNIS .....	48
ANHÄNGE	
LEBENS LAUF	

